

Hanna Künzel · Christa Unzner-Fischer



# Despre Jorg, pe care-l dureau dinții





# *Despre Jorg, pe care-l dureau dinții*




*O carte ilustrată de Hanna Künzel  
și Christa Unzner-Fischer*

Versiunea în limba română de  
Blanche-Ileana Ionescu



*Der Kinderbuchverlag Berlin  
Editura Ion Creangă  
București*



*A fost odată un băiețel, pe care-l chema Jorg. Pentru că toată ziua poftea să mînince tot dulciuri și zaharicale, toată lumea îi zicea*

*Jorg Pofhiciorul*

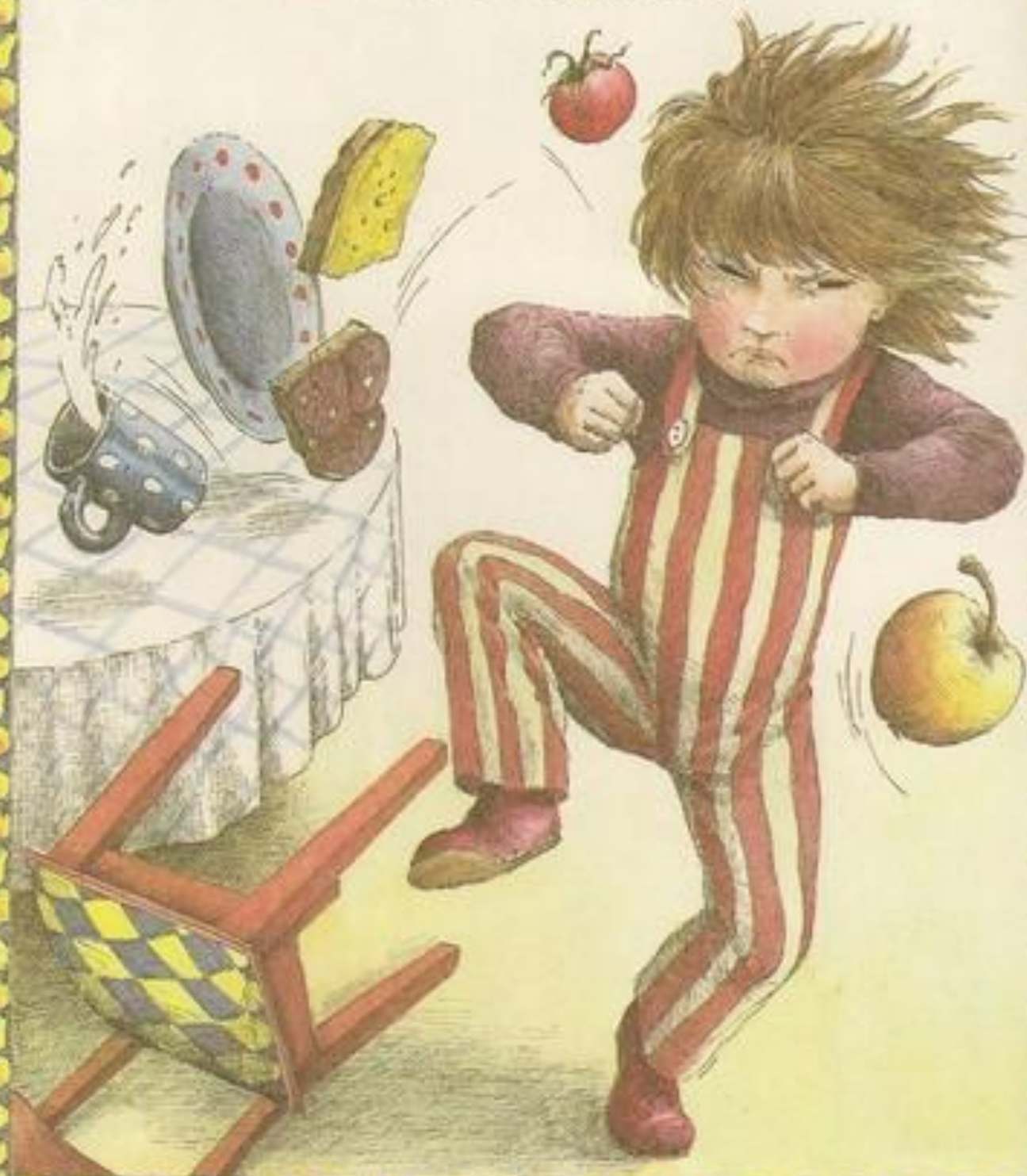


*Dacă cineva îi dădea vreun ban, el își cumpăra dulciuri.*





*Dimineața la micul dejun îi plăcea cel mai mult să roadă figurine de turtă dulce, iar la prânz minca paste îndulcite. Dacă la cină i se dădeau cumva câteva felii de pâine cu unt și un măr, Jorg-Pofticiosul începea să urle: »Eu nu mănînc asta, vreau ciocolată! Vreau bomboane! Vreau acadele!«*





*Cu Jorg lucrurile nu stăteau prea bine. Cel mai rău era însă faptul că doar rareori se ducea să se spele pe dinți. Nici gând să se spele după fiecare masă, nu se spăla nici măcar înainte de culcare, cel mult dimineța, când îi aducea aminte mămica lui.*



# Spălați dinții!


Seara, periuța lui de dinți rămînea cel mai adesea uscată și tristă în frumosul lui pahar roșu, în timp ce Jorg sărea în pat nepăsător și cu dinții nespălați.






*Înainte de culcare, Jorg a mai ronțăit încă ceva dulce și iar nu s-a spălat pe dinți.*





*Tocmai se culcușise bine în pat, când deodată, de pe fereastră sări înăuntru un omuleț mic și ciudat. Se îndreptă ca fulgerul spre Jorg. Dintr-un salt se cocoță pe plapumă și începu să țopăie de zor.*






*Jorg se sperie tare. Omulețul învărtea amenințător în mână un ciocănel minuscul. Și în tot acest timp cînta cu un glas ascuțit:*

*»Hihi, haha, ce bucurie-i pe mine  
Cînd văd periuța cum fără clintire  
Stă băț de uscată, cum nu se cuvine  
Hihi, haha, ce bucurie-i pe mine!«*


*Și omulețul rise apoi răutăcios. »Curînd am să am o vizuină  
caldă, unde am să bat cu ciocănelul cum îmi place. Hihi, haha!«*






*Jorg își luă atunci inima-n dinți și-i spuse omulețului: »Ce-ți pasă ție de periuța mea de dinți? Cine ești tu?« – »O să facem cunoștință cît de curînd!« îi răspunse omulețul. »Mănîncă doar mai departe cît mai multe dulciuri, nu te spăla pe dinți și nu te atinge de periuță.«*






*Tot atît de brusc pe cum apăruse, omulețul se făcu nevăzut-  
Unde? Jorg-Pofticiosul n-avea nici o idee. El trebuise să se  
încordeze foarte tare ca să-l poată vedea bine pe minusculul  
omuleț. Și adormi pe dată. Cînd se trezi dimineăța, avea o falcă  
umflată rău și niște dureri de dinți îngrozitoare.*



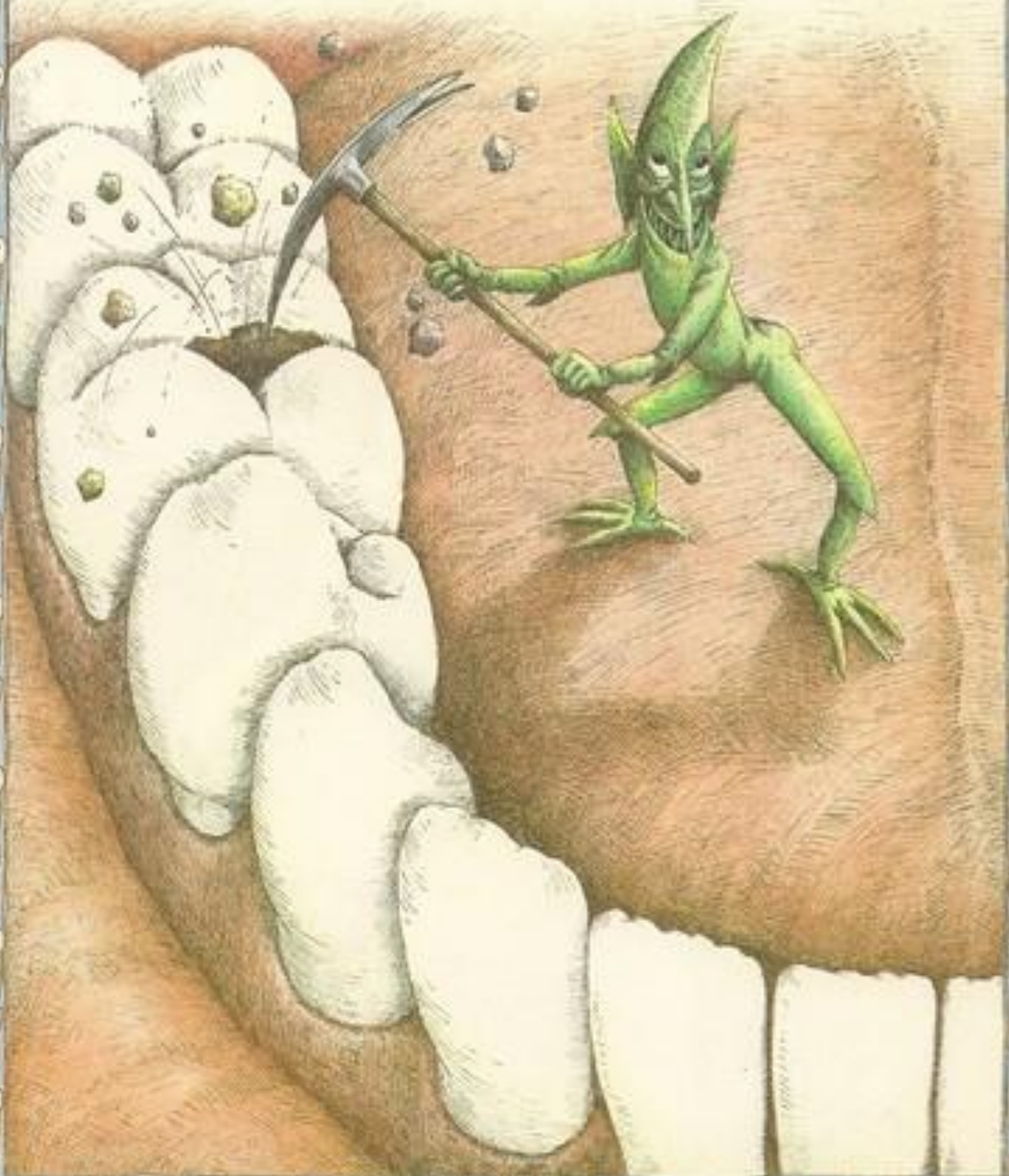



»Hibi« plîngea văitîndu-se Jorg, »ce tare mă doare dintele!« ...  
Mama lui îl privi cu atenție și-i spuse: »Asta se întîmplă atunci  
cînd măninci multe dulciuri și nu te speli pe dinți de cîte ori este  
nevoie.«



A small illustration at the top of the page shows a child with red hair blowing bubbles. The bubbles are of various sizes and some have faces on them. The scene is set against a light blue background.

» Resturi mărunte de prăjituri, bomboane sau ciocolată rămân agățate printre dinți. Și-atunci sosește omulețul care aduce dureri de dinți. Cu ciocănelul lui lovește într-una într-un dinte, pînă cînd reușește să-l găurească.





Cînd Jorg-Posticiosul auzi lucrurile astea, începă să se tînguie: »Omulețul care aduce dureri de dinți a țopăit aseară pe patul meu, l-am văzut!« Mămica lui îl linișți zicîndu-i: »Hai să mergem imediat la dentist. El o să-l alunge pe omulețul care aduce dureri de dinți și o să acopere gaura din dinte. Atunci or să-ți treacă și durerile.« »Și atunci omulețul care aduce dureri de dinți n-o să mai poată face nimic?« întrebă Jorg. »Dacă pe viitor n-o să mai mănînci atîtea dulciuri și o să te speli bine pe dinți, precis că n-o să se mai întoarcă niciodată. Omulețul care aduce dureri de dinți nu vine decît la copiii care nu se folosesc de periuța de dinți. El nu poate să sufere dinții curați.«








*Nu mult după aceea, Jorg cu mămica lui se aflau în sala de așteptare a dentistului. Împreună cu ei mai așteptau și alți copii și oameni mari, pînă cînd erau strigați în cabinetul medicului de o soră prietenoasă. Cînd sora a strigat: »Pofticiosule, poftim înăuntru!«, Jorg s-a rușinat tare de acest nume.*

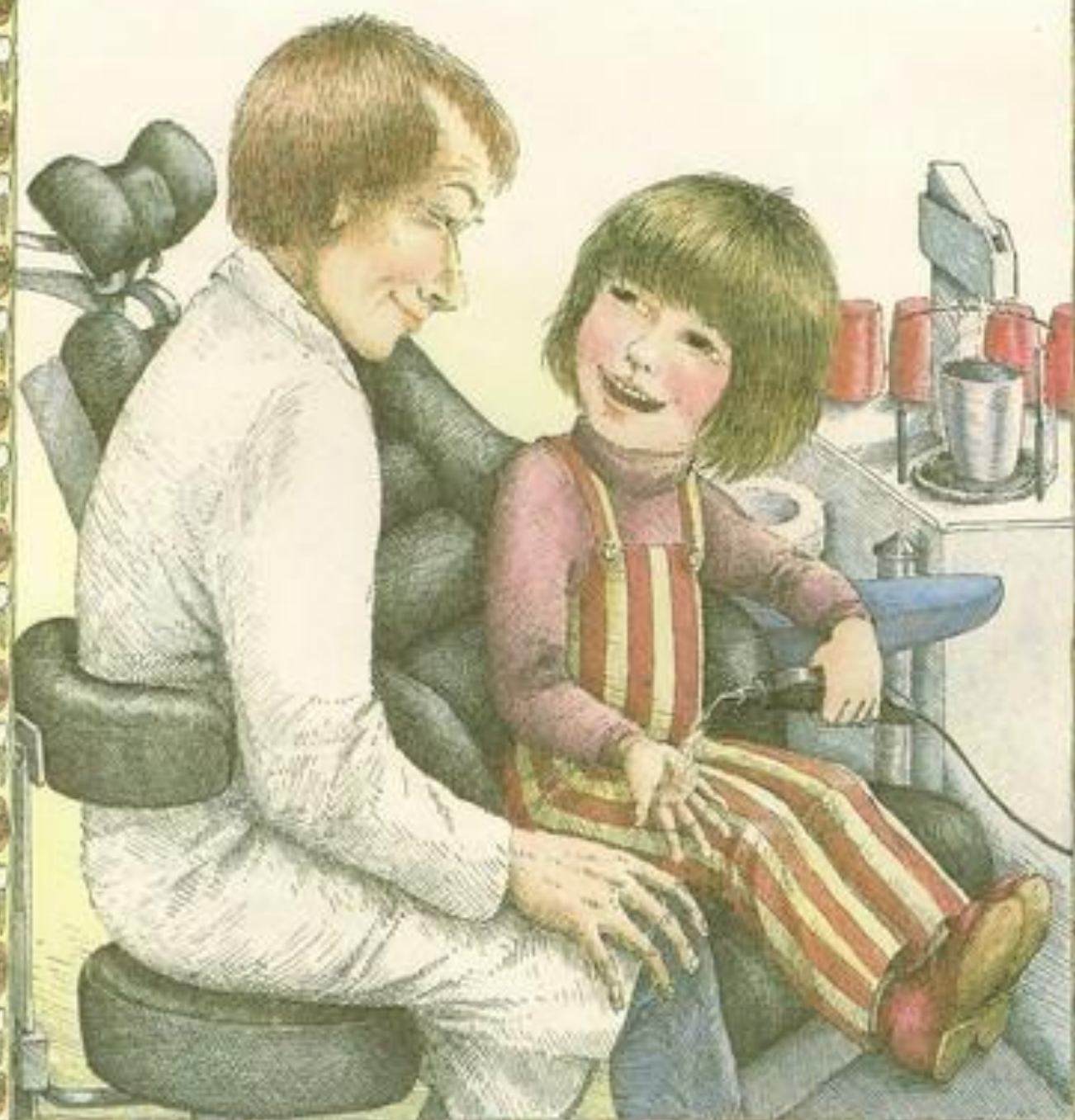




*În cabinet Jorg nu știa de ce să se minuneze mai întâi. O lampă mare strălucea puternic. În fața ei se afla fotoliul dentar pentru pacienți. Dentistul mai avea o seringă cu jet de apă și alta cu jet de aer.*



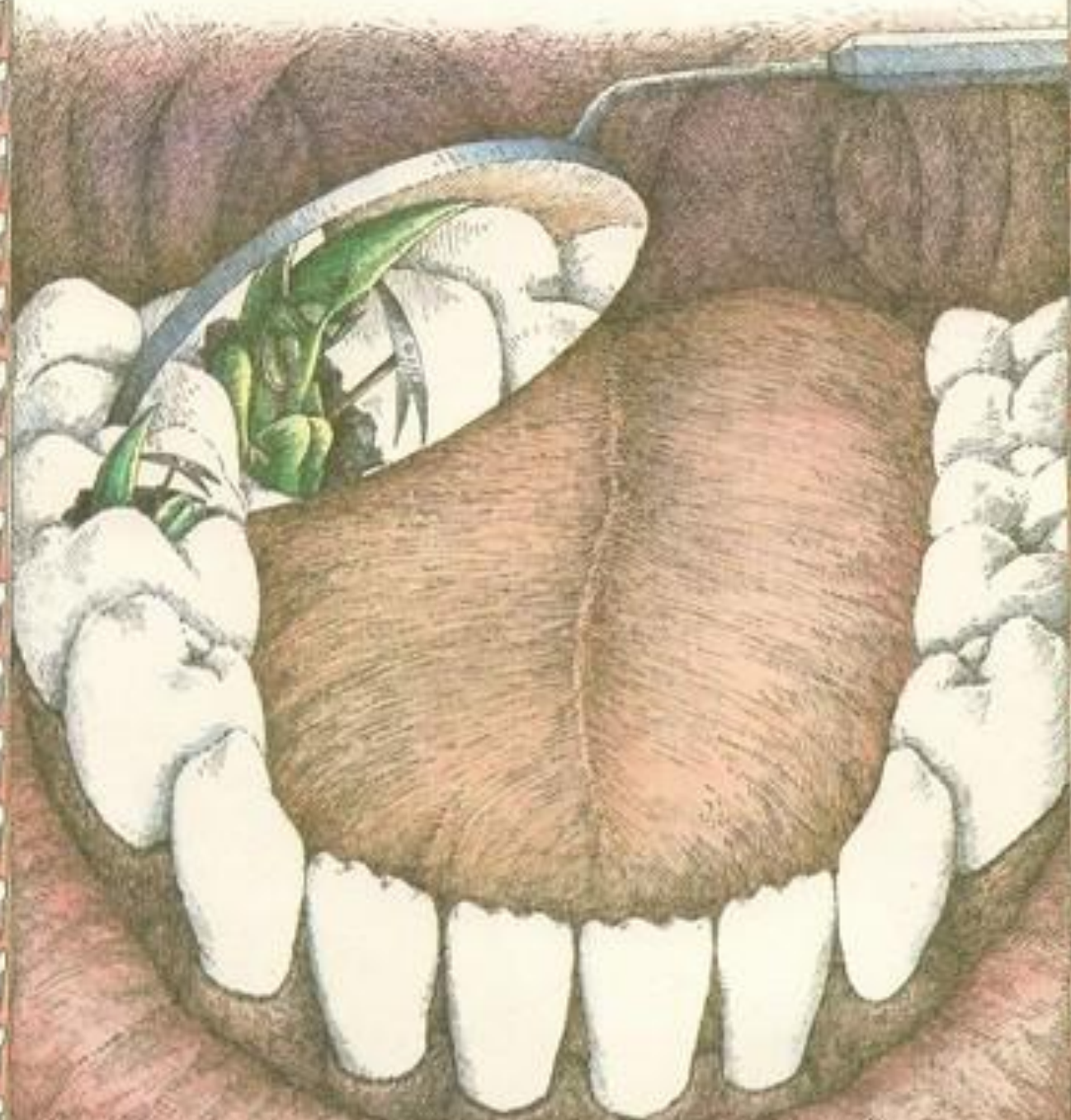
*I-a îngăduit lui Jorg să încerce pe loc cum funcționează  
amîndouă. După aceea Pofticiosul a avut voie să se așeze și pe  
fotoliul dentar mobil și medicul l-a lăsat să-l ridice și să-l  
coboare cînd mai sus, cînd mai jos. Asta i s-a părut chiar vesel!*





*Jorg aproape că uitase de durerea de dinți. El își deschise larg gura pentru ca medicul să-l poată căuta înăuntru pe omulețul cel rău.*

*Cu o oglindă rotundă în care lucrurile mici se văd mari, medicul s-a uitat la fiecare dinte pe toate părțile.*

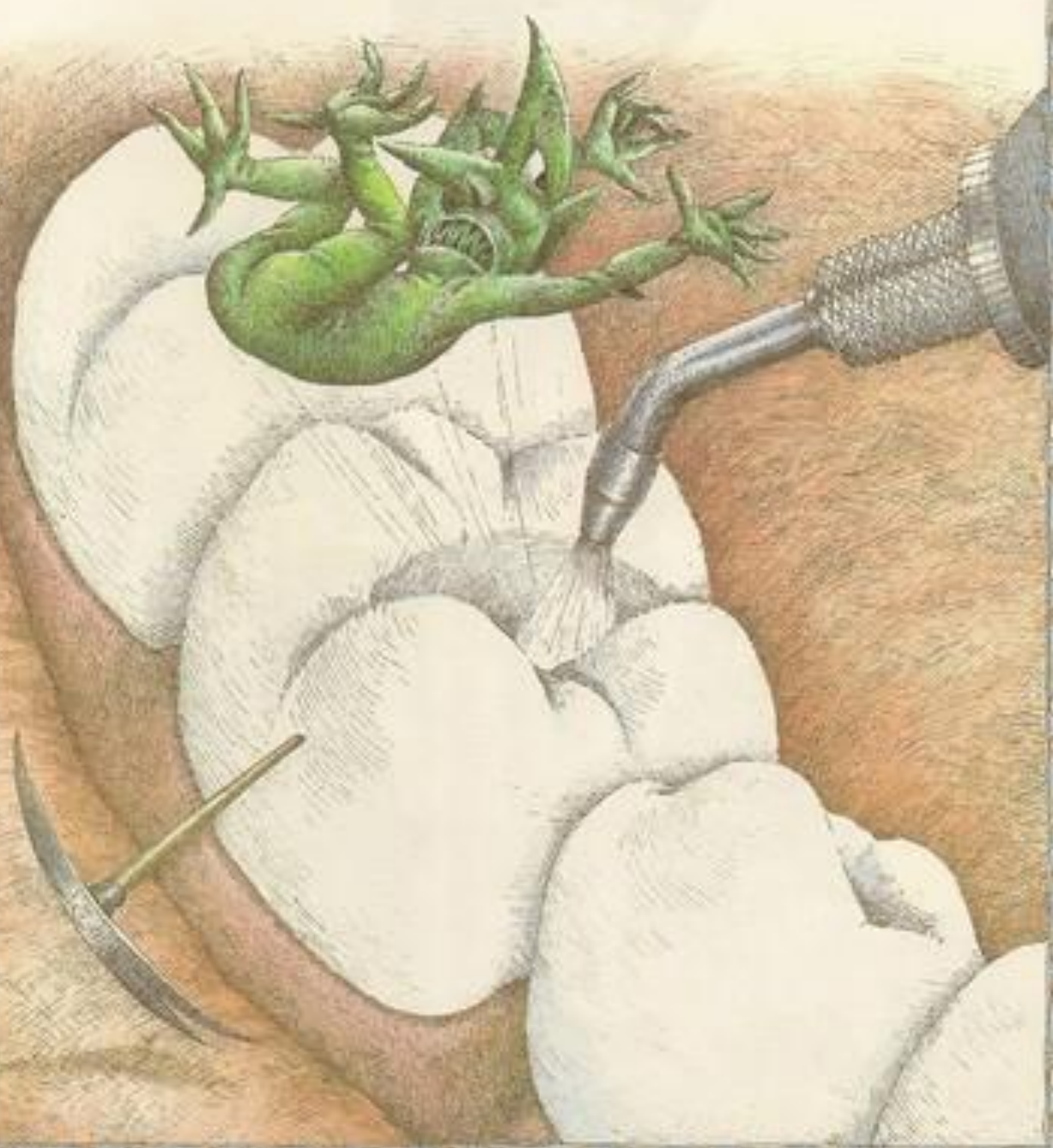



A căutat în fiecare colțișor. N-a durat mult și l-a și găsit pe omulețul care aduce dureri de dinți. Răufăcătorului nu i-a mai folosit nici o ascunzătoare. Cu o freză, dentistul a scos afară toate resturile de mâncare și toată murdăria din dintele bolnav, pînă cînd omulețul care aduce dureri de dinți nu mai știe încotro s-o apuce.





*Cînd a mai țîșnit și apa din seringă drept în gaura în care se instalase, era gata-gata să se înece. Dentistul a dat drumul la jetul de aer din cealaltă seringă ca să usuce gaura mare din dințele lui Jorg, și atunci omulețul care aduce dureri de dinți a fost pur și simplu suflat afară de-acolo. Jorg nu l-a mai văzut nicio dată și nici dinții nu l-au mai durut.*





*Dintele stricat a fost dres de medicul dentist. Jorg a putut curînd  
să muște din nou bine cu el.*



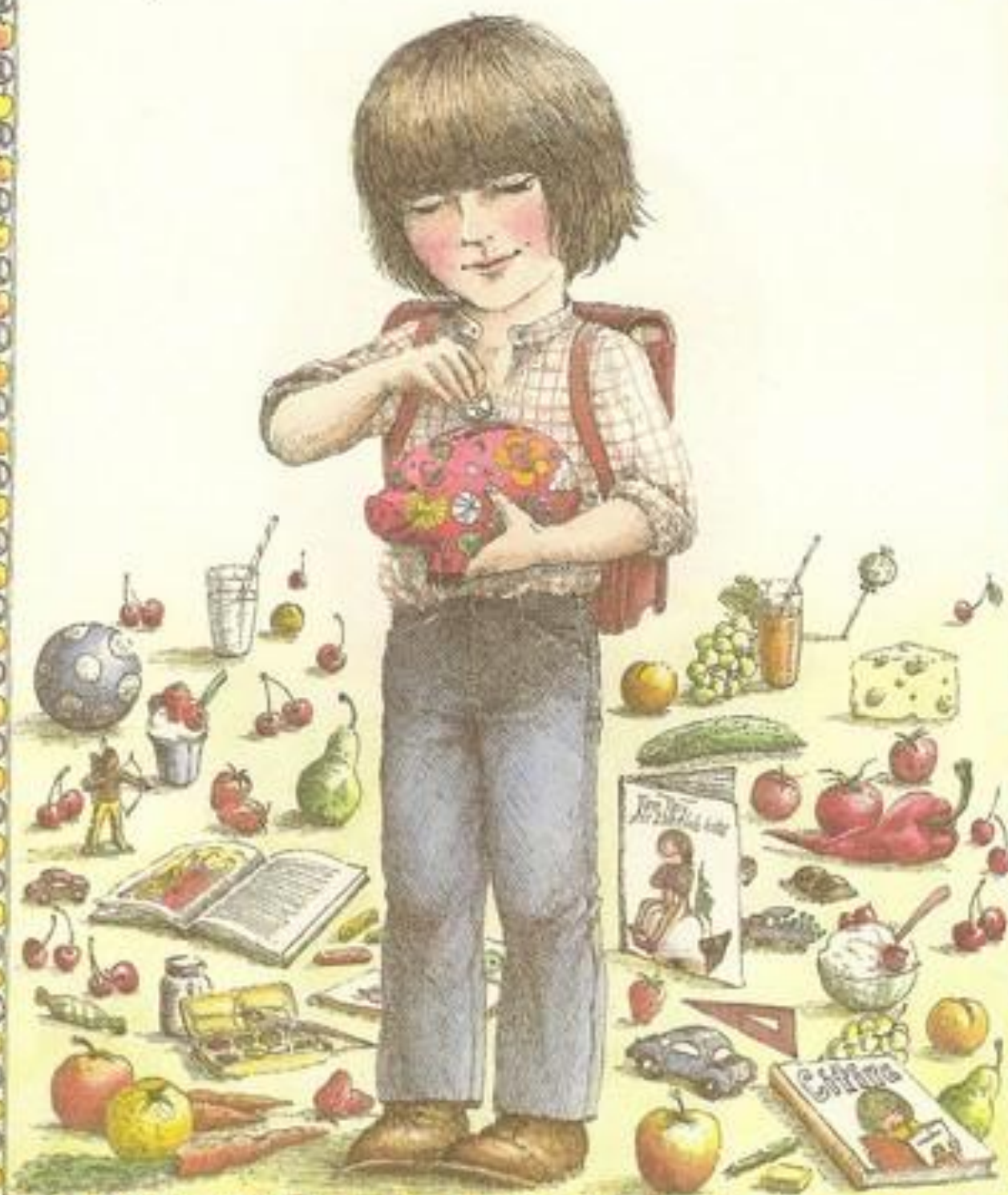


*De atunci, dulciuri mai mănincă doar cînd îi dă voie mămica  
lui. Și imediat se spală pe dinți. De fapt Jorg se spală acum bine  
de tot pe dinți după fiecare masă. Și de două ori pe an se duce la  
dentist ca să controleze dacă totul este în ordine.*





Jorg este școlar de un an. Nu-i mai zice nimeni Pofticiosul.  
Banii pe care-i primește uneroi în dar, îi pune în pușculița lui în  
formă de purcel. Purcelul are ochii veseli și se face din ce în ce  
mai greu.





*Cînd burta lui mare ajunge să se umple, tătîcul lui Jorg îi mai dă niște bani în plus. Și atunci Jorg poate să-și cumpere trenul electric pe care și-l dorește de atîta vreme.*

